

CITIZEN®

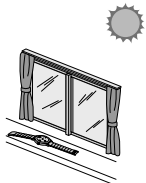
INSTRUCTION MANUAL



Eco-Drive®

■ Prima di utilizzare l'orologio, si raccomanda di caricarlo del tutto esponendolo sufficientemente alla luce ■

Se la lancetta dei secondi si muove a intervalli di 2 secondi, significa che il livello di carica dell'orologio è insufficiente. Caricare l'orologio come indicato nella sezione "Guida ai tempi di carica" (pag. 142).



* Si raccomanda di caricare completamente l'orologio una volta al mese esponendolo alla luce solare diretta per un periodo di tempo prolungato.

Indice

1. Il vostro orologio	124
2. Azionamento della corona	125
3. Nome delle parti	126
4. Impostazione dell'ora e della data	128
5. Regolazione dell'ora e della data.....	130
• Regolazione del giorno della settimana	130
• Regolazione della fase lunare	130
• Regolazione del mese e del giorno del mese	132
• Impostazione dell'ora	134

Carica ad energia solare

6. Funzione di carica ad energia solare	136
--	------------

7. Caratteristiche dell'orologio Eco-Drive	138
• Funzione di avvertimento di carica insufficiente	140
• Funzione di prevenzione sovraccarica	141
• Avvio rapido	141
• Guida ai tempi di carica	142
Precauzioni	144
8. Caratteristiche tecniche	150

1. Il vostro orologio

© Questo orologio è provvisto di una cella solare attorno al quadrante e funziona convertendo l'energia solare in energia elettrica.

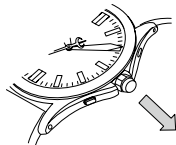
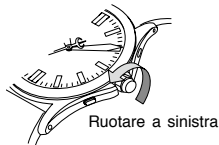
Altre caratteristiche

1. Per la data, il giorno del mese è indicato da una lancetta speciale, mentre il mese e il giorno della settimana sono indicati da appositi display.
2. L'orologio è provvisto di un indicatore della fase lunare.

2. Azionamento della corona

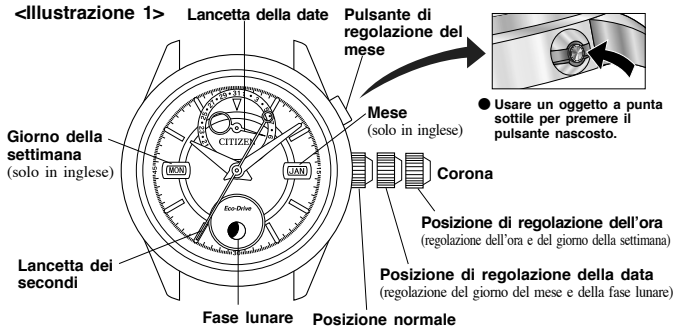
Vi sono due diversi modelli di corona: normale e con bloccaggio a vite.
Per l'orologio con la corona normale, estrarre semplicemente la corona.

<Funzionamento della corona con bloccaggio a vite>



1. Ruotare la corona a sinistra.
2. Quando si rilascia il bloccaggio a vite, la corona fuoriesce leggermente e si ferma nella posizione normale.
3. Al termine dell'operazione, ruotare la corona a destra per bloccarla.

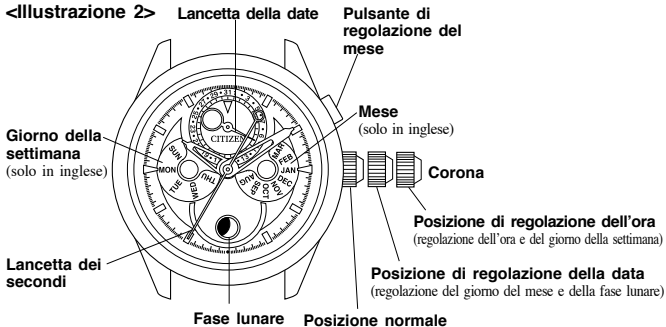
3. Nome delle parti



L'orologio acquistato potrebbe differire leggermente dalle figure riportate nel presente manuale.

Questo manuale descrive il funzionamento dei modelli di orologio con un pulsante in corrispondenza delle ore 2:00 e una corona in corrispondenza delle ore 3:00.

<Illustrazione 2>



Questo manuale descrive il funzionamento del modello di orologio raffigurato nell'illustrazione 1.

4. Impostazione dell'ora e della data

Per la regolazione della data e dell'ora, risulta comodo procedere nell'ordine seguente: "giorno della settimana", "fase lunare", "mese e giorno del mese" e infine "ora".

Regolazione del giorno della settimana

- Corona in posizione 2
 - Ruotare la corona a destra
- (Il giorno della settimana comincia a cambiare il corrispondenza delle ore 12:00. Per passare al giorno della settimana successivo, far compiere due giri interi alla lancetta delle ore.)

Regolazione della fase lunare

- Corona in posizione 1
- Ruotare la corona a destra

Confermare il giorno del mese da impostare.

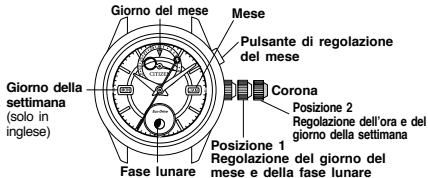
Se il giorno del mese da impostare è dal 3 al 30

Se il giorno del mese da impostare è dal 31 al 2

Regolazione del giorno del mese

- Corona in posizione 1
- Ruotare la corona a sinistra

Impostare provvisoriamente il giorno del mese a "30"



Regolazione del giorno del mese

- Corona in posizione 1
- Ruotare la corona a sinistra

Regolare il giorno del mese sul giorno corrente

Regolazione del mese

- Premere il pulsante di regolazione del mese

Impostazione dell'ora

- Corona in posizione 2
 - Far avanzare le lancette delle ore e dei minuti ruotando la corona a destra
- Ruotare la corona a sinistra per far muovere le lancette all'indietro



Riportare la corona alla posizione normale.

Regolazione del mese

- Il mese cambia ad ogni pressione del pulsante di regolazione del mese

Regolazione del giorno del mese

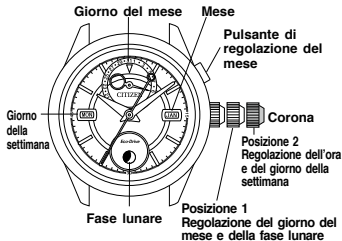
- Corona in posizione 1
- Ruotare la corona a sinistra

Regolare il giorno del mese sul giorno corrente

5. Regolazione dell'ora e della data

◀ Regolazione del giorno della settimana ▶

1. Estrarre la corona alla posizione 2 (regolazione dell'ora e del giorno della settimana).
2. Ruotare la corona a destra (in senso orario) per impostare il giorno della settimana sul giorno corrente.
 - Il giorno della settimana inizia a cambiare a partire dalla mezzanotte circa e termina il cambiamento intorno alle ore 5:00 AM.











◀ Regolazione della fase lunare ▶

1. Estrarre la corona alla posizione 1 (posizione di regolazione della data).
2. Ruotare la corona a destra (in senso orario) per impostare la fase lunare del giorno corrente.

Verificare la fase lunare corrente nel giornale o altrove e regolarla facendo riferimento alla sezione “Lettura della fase lunare”.

<Lettura della fase lunare>

L'indicatore della fase lunare non visualizza l'esatta forma della luna. Va pertanto utilizzato solo come riferimento per conoscere la fase lunare corrente.

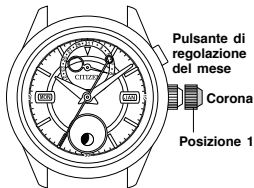
Luna nuova Fase lunare: Giorno 0 (marea sigiziale)	Primo quarto Fase lunare: Giorno 7 circa (marea di quadratura)	Luna piena Fase lunare: Giorno 15 circa (marea sigiziale)	Ultimo quarto Fase lunare: Giorno 22 circa (marea di quadratura)
			
			

* L'indicatore può variare a seconda del modello.

<Impostazione precisa della fase lunare>

La fase lunare può essere regolata in modo più preciso se si effettua la regolazione nel giorno di luna nuova (quando l'indicatore della fase lunare è completamente nascosto, giorno 0) o nel giorno di luna piena (quando l'indicatore della fase lunare è in posizione centrale, giorno 15).

Regolazione del mese e del giorno del mese



1. Estrarre la corona alla posizione 1 (posizione di regolazione della data).
2. Regolare il mese e il giorno del mese.
 - Il giorno del mese ruota a destra ruotando la corona a sinistra.
 - Premendo il pulsante di regolazione del mese si cambia il mese.

[Se il giorno del mese da impostare è dal 3 al 30]

- ① Ruotare la corona a sinistra per regolare la lancetta della data sul giorno del mese corrente.
- ② Premere il pulsante di regolazione del mese per regolare il mese al mese corrente.

[Se il giorno del mese da impostare è il 31]

- ① Per prima cosa impostare provvisoriamente il giorno del mese al 30.
- ② Premere il pulsante di regolazione del mese per regolare il mese al mese corrente.
- ③ Ruotare la corona a sinistra per impostare il giorno del mese al 31.

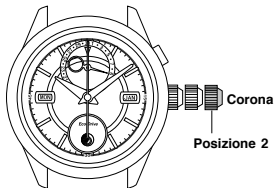
[Se il giorno del mese da impostare è l'1 o il 2]

- ① Per prima cosa impostare provvisoriamente il giorno del mese al 30.
- ② Premere il pulsante di regolazione del mese per regolare provvisoriamente il mese al mese precedente a quello corrente.
Esempio: Regolare su dicembre per impostare gennaio.
Regolare su febbraio per impostare marzo.
- ③ Ruotare la corona a sinistra per impostare il giorno all'1 o al 2 del mese.
Il mese passa al mese corrente nel momento in cui il giorno del mese passa dal 31 all'1.

3. Riportare la corona alla posizione normale.

- Per come è strutturato il meccanismo, è necessario effettuare una regolazione provvisoria per poter impostare la data corretta.

Impostazione dell'ora



1. Quando la lancetta dei secondi raggiunge le ore 12:00, estrarre la corona alla posizione 2 (posizione di regolazione dell'ora).
2. Ruotare la corona a destra (in senso orario) per regolare l'ora.
Regolare l'ora prestando attenzione ad AM e PM, osservando l'ora in cui cambia la data.
3. Impostare l'ora in base al segnale orario ecc., quindi riportare la corona in posizione normale.

[Suggerimenti per una regolazione precisa]

L'ora può essere regolata in modo più preciso arrestando prima la lancetta dei secondi alle ore 12:00, facendo avanzare di 4 o 5 minuti rispetto all'ora in cui impostare le lancette delle ore e dei minuti, e impostando quindi l'ora corrente portando le lancette in posizione facendole arretrare in senso antiorario.

[NOTA]

- ① Se si regola il giorno del mese quando l'orologio indica un'ora compresa tra le 9:00 PM e la mezzanotte, talvolta il giorno del mese non passa al successivo neppure al cambio della data. Evitare pertanto di cambiare il giorno del mese entro tale orario.
- ② Il giorno del mese indicato dall'orologio segue un ciclo di 31 giorni. Per passare all'1 del mese successivo nel caso dei mesi con meno giorni (febbraio o i mesi di 30 giorni), estrarre la corona alla posizione 1 e ruotarla a sinistra.
- ③ Evitare di regolare il mese quando la lancetta della date indica un giorno tra il 31 e il 2.

Per effettuare regolazioni durante tale periodo, impostare prima il giorno del mese al di fuori dell'intervallo tra il 31 e il 2, quindi regolare il mese. Impostare poi il giorno del mese a cui dovrebbe puntare la lancetta della date.

Carica ad energia solare

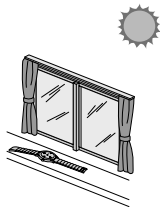
6. Funzione di carica ad energia solare

Questo orologio utilizza una batteria secondaria per accumulare energia elettrica. Quando l'orologio è completamente carico, mantiene l'ora esatta per circa 6 mesi.

<Garantire il funzionamento ottimale dell'orologio>

Per un funzionamento ottimale dell'orologio, riporlo sempre in un luogo luminoso.

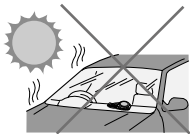
- ◆ Quando non si indossa l'orologio, collocarlo vicino a una finestra dove il suo quadrante è esposto alla luce solare o vicino a un'altra fonte di luce: in questo modo è possibile caricare regolarmente l'orologio e garantire che mantenga sempre l'ora esatta.



- ◆ Indossando indumenti con maniche lunghe, si impedisce all'orologio di ricevere abbastanza luce, e ciò può comportare una carica insufficiente. Si raccomanda di caricare a lungo l'orologio esponendolo alla luce solare diretta una volta al mese.

[NOTA]

Non caricare l'orologio posandolo su superfici che si riscaldano facilmente, quali il cruscotto di un'automobile.



7. Caratteristiche dell'orologio Eco-Drive

◎ Quando la carica dell'orologio è insufficiente, la visualizzazione cambia come segue:

[Indicazione normale]

La lancetta dei secondi si muove a intervalli di 1 secondo.



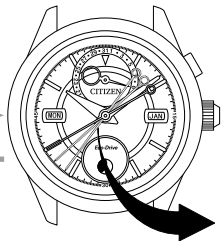
L'orologio non è stato caricato sufficientemente perché il quadrante non ha ricevuto abbastanza luce

Durante la carica della batteria

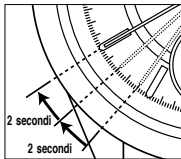
L'ora visualizzata sarà incorretta perché l'orologio si è fermato in quanto era scarico. Impostare l'ora corretta.

[Avvertimento di carica insufficiente]

La lancetta dei secondi si muove a intervalli di 2 secondi.



Quando la capacità della
batteria secondaria
diminuisce senza carica



La lancetta dei secondi inizia a muoversi a intervalli di 2 secondi.

[Orologio fermo]

L'orologio si arresta



L'orologio deve essere esposto ad abbastanza luce da caricarlo a sufficienza, finché le lancette non iniziano a muoversi.

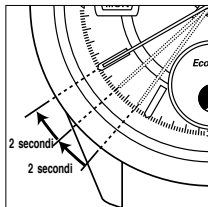
Funzione di avvertimento di carica insufficiente

Quando il livello di carica dell'orologio è insufficiente, la lancetta dei secondi inizia a muoversi a intervalli di 2 secondi per segnalare lo stato di carica insufficiente.

Benché durante questo periodo mantenga l'ora esatta, l'orologio si arresterà del tutto se lo si lascia funzionare in condizione di carica insufficiente per circa tre o più giorni.

Ripristinare il movimento della lancetta dei secondi a intervalli di 1 secondo esponendo l'orologio alla luce per ricaricarlo. Per usare l'orologio senza preoccuparsi che si scarichi, assicurarsi di ricaricare completamente la batteria, proseguendo la carica anche dopo che la lancetta dei secondi ha ripreso il movimento a intervalli di 1 secondo.

Benché l'orologio possa essere riavviato esponendolo alla luce dopo che si è fermato per carica insufficiente, l'ora indicata non sarà più corretta, per cui è importante assicurarsi di caricare completamente la batteria e regolare nuovamente l'ora.



◀ **Funzione di prevenzione sovraccarica** ▶

Indipendentemente da quanto a lungo l'orologio venga caricato, ciò non influisce sulla batteria secondaria, né sulla misurazione del tempo, sulle funzioni o sulle prestazioni dell'orologio.

Una volta che il quadrante dell'orologio, esposto alla luce, ha caricato completamente la batteria secondaria, la funzione di prevenzione sovraccarica dell'orologio si attiva automaticamente per evitare un ulteriore caricamento della batteria.

◀ **Avvio rapido** ▶

Se la carica è del tutto assente, l'orologio si ferma. Esporre l'orologio alla luce e le lancette riprenderanno il movimento in circa 10 secondi. (Il tempo richiesto perché le lancette riprendano a muoversi dipende dal modello dell'orologio e dall'intensità della luce a cui è esposto.) Si tenga tuttavia presente che, interrompendo l'esposizione alla luce durante questo periodo di tempo, l'orologio si potrebbe fermare di nuovo in quanto la carica è ancora insufficiente.

Guida ai tempi di carica

La tabella che segue riporta i tempi di ricarica indicativi quando si espone continuamente il quadrante dell'orologio alla luce. I valori indicati sono approssimativi.

Ambiente	Illuminazione (lx)	Tempo di ricarica (approssimativo)		
		Per un giorno di funzionamento	Perché inizi a funzionare normalmente quando la batteria si scarica	Perché diventi completamente carico quando la batteria si scarica
Esterni (cielo limpido)	100.000	6 minuti	3 ore	19 ore
Esterni (nuvoloso)	10.000	30 minuti	14 ore	90 ore
A 20 cm da una lampada fluorescente (30W)	3.000	50 minuti	25 ore	150 ore
Illuminazione interna	500	4 ore	—	—

ATTENZIONE Precauzioni per la carica

- ◆ Non caricare l'orologio in ambienti a temperature elevate (pari o superiori a 60°C).

Il surriscaldamento dell'orologio durante l'operazione di carica può provocare lo scolorimento dell'esterno dell'orologio, la deformazione dell'orologio o il danneggiamento dei componenti in movimento.

Esempio:

- Caricare l'orologio posizionandolo vicino a lampade a incandescenza, lampade alogene o altre fonti di luce che si riscaldano facilmente.
 - Caricare l'orologio posandolo su superfici che si riscaldano facilmente, quali il cruscotto di un'automobile.
- ◆ Se si carica l'orologio con lampade a incandescenza, lampade alogene o altre fonti di luce che si riscaldano facilmente, posizionarlo ad almeno 50 cm di distanza dalla fonte di luce per evitare il surriscaldamento.

Precauzioni

AVVERTENZA: Classificazione dei diversi grandi di resistenza all'acqua

Non tutti gli orologi sono resistenti all'acqua in egual modo, così come specificato nella tabella seguente.

L'unità "bar" è approssimativamente uguale a 1 atmosfera.

* WATER RESIST (ANT) xx bar può essere indicata anche con l'abbreviazione W.R. xx bar.

Indicazione		Dati tecnici
Quadrante	Cassa (parte posteriore della cassa)	
WATER RESIST oppure nessuna indicazione	WATER RESIST (ANT)	Resistente all'acqua a 3 atmosfere
WR 50 oppure WATER RESIST 50	WATER RESIST (ANT) 5 bar oppure WATER RESIST (ANT)	Resistente all'acqua a 5 atmosfere
WR 100/200 oppure WATER RESIST 100/200	WATER RESIST (ANT) 10bar /20bar oppure WATER RESIST (ANT)	Resistente all'acqua a 10/20 atmosfere



Lieve esposizione all'acqua (lavaggio del viso, pioggia, ecc.)

OK

OK

OK

Per un corretto uso dell'orologio, verificarne il grado di resistenza all'acqua confrontando la tabella con le indicazioni riportate sul quadrante e/o sulla cassa dell'orologio.

Esempi di impiego



Discreta esposizione all'acqua (lavaggio del viso, lavori in cucina, nuoto, ecc.)



Sport di mare (immersioni subacquee)



Immersioni con autorespiratore (con serbatoio per aria compressa)



Funzionamento della corona o dei pulsanti con umidità visibile

NO

NO

NO

NO

OK

NO

NO

NO

OK

OK

NO

NO

AVVERTENZA: Classificazione dei diversi gradi di resistenza all'acqua

- Resistenza all'acqua fino a 3 atmosfere: Questo orologio non può essere impiegato per sport acquatici ed il suo grado di resistenza all'acqua è da intendersi solo per piccoli schizzi d'acqua es. (pioggia leggera o lavaggio del viso o delle mani).
- Resistenza all'acqua fino a 5 atmosfere: Questo orologio può essere impiegato per sport acquatici di superficie ma non può essere impiegato per immersioni subacquee.
- Resistenza all'acqua fino a 10/20 atmosfere: Questo orologio può essere utilizzato per sport acquatici di superficie e per immersioni in apnea ma non può essere utilizzato per immersioni con autorespiratore.

ATTENZIONE

- Assicurarsi di utilizzare l'orologio con la corona premuta verso l'interno (posizione normale). Se il vostro orologio ha una corona del tipo con bloccaggio a vite, assicurarsi di stringere completamente la corona.
- NON azionare la corona o dei pulsanti con le dita bagnate o quando l'orologio è bagnato. L'acqua può entrare nell'orologio e danneggiarlo.
- Se si usa l'orologio nell'acqua di mare, risciacquarlo successivamente con acqua dolce ed asciugarlo con un panno asciutto.
- Se l'umidità è penetrata nell'orologio oppure se l'interno del vetro è completamente appannato e non si schiarisce entro un giorno, portare immediatamente l'orologio dal rivenditore o al Centro di Assistenza Tecnica Citizen per la riparazione. Lasciare l'orologio in uno stato del genere permetterà il formarsi di ruggine all'interno.

- Se nell'orologio penetra dell'acqua di mare, portarlo immediatamente a riparare, onde evitare che la pressione all'interno dell'orologio aumenti provocando il distaccarsi di alcune parti dell'orologio es. (vetro, corona e pulsanti).

ATTENZIONE: mantenere pulito l'orologio

- La polvere e lo sporco si depositano con facilità tra la cassa e la corona dell'orologio e possono rendere difficile l'estrazione della corona. Onde evitare ciò, ruotare di tanto in tanto la corona mentre si trova in posizione normale e rimuovere, quindi, lo sporco che si è accumulato con uno spazzolino.
- Si raccomanda, inoltre, di pulire saltuariamente tutto l'orologio in quanto la polvere e lo sporco che si depositano sugli interstizi presenti sull'orologio, possono causare ruggine nonché sporcare gli abiti.

Pulizia dell'orologio

- Utilizzare un panno morbido per rimuovere dalla cassa e dal vetro lo sporco, la sudorazione e l'acqua.
- Utilizzare un panno morbido e asciutto per rimuovere dal cinturino in pelle lo sporco, la sudorazione e l'acqua.
- La pulizia del cinturino in materiale metallico, plastico o elastico va eseguita con acqua e sapone neutro utilizzando uno spazzolino morbido. Qualora l'orologio non sia resistente all'acqua, fare eseguire questa operazione dal rivenditore di fiducia.

NOTA: Per le operazioni di pulizia, evitare sempre l'utilizzo di solventi quali diluente, benzina o acetone ecc. in quanto possono danneggiare le finiture dell'orologio.

ATTENZIONE: Temperatura operativa

- Utilizzare l'orologio nei limiti della gamma di temperatura specificato sul manuale delle istruzioni.

L'utilizzo dell'orologio al di fuori della gamma di temperatura specificata può danneggiarne il corretto funzionamento o può causare provocare un deterioramento delle funzioni o addirittura l'arresto totale dell'orologio.

- **NON** utilizzare l'orologio a temperature elevate es. (durante la sauna) onde evitare scottature della pelle.
- **NON** utilizzare l'orologio in posti dove possa essere sottoposto a temperature elevate (es. il cruscotto o il vano porta oggetti o dell'automobile in quanto eventuali parti in plastica dell'orologio si possono deformare o si può provocare un deterioramento dell'orologio.
- **NON** sottoporre l'orologio a forti campi magnetici. L'orologio se sottoposto a campi magnetici es. (radiotelefono, collare magnetico, serrature magnetiche) può non indicare correttamente l'orario. In questi casi, allontanarsi dal campo magnetico e reimpostare l'ora esatta.
- **NON** sottoporre l'orologio a forti campi di elettricità statica quali possono essere quelli generati da uno schermo TV o altri elettrodomestici in quanto possono influire sulla funzione di ora esatta dell'orologio.

- NON sottoporre l'orologio a forti urti es. (farlo cadere su superfici rigide).
- Evitare il contatto dell'orologio con prodotti chimici o gas corrosivi.
Il contatto dell'orologio con solventi quali il diluente, la benzina o altre sostanze simili può provocare scolorimento, fusione, rottura, ecc. Il contatto con il mercurio es. (quello contenuto nel termometro) causa lo scolorimento delle parti intaccate.

Controlli periodici

Per garantire la sicurezza e la durata dell'orologio, esso deve essere controllato una volta ogni due o tre anni.

Per mantenere impermeabile l'orologio, la guarnizione deve essere sostituita ad intervalli regolari.

Occorre inoltre controllare e, se necessario, sostituire altri componenti.

Al momento della sostituzione, richiedere l'uso di componenti originali Citizen.

8. Caratteristiche tecniche

1. Modello nr : 8730
2. Tipo : Orologio analogico a carica solare
3. Precisione : Deviazione mensile media ± 15 secondi a temperatura ambiente (da $+5^{\circ}\text{C}$ a $+35^{\circ}\text{C}$)
4. Campo di temperatura ammesso : da -10°C a $+60^{\circ}\text{C}$
5. Funzioni visualizzate : Ora : Ore, minuti e secondi
Data: • Indicazione del giorno della settimana, del mese e del giorno del mese con lancetta speciale
• Indicatore della fase lunare
6. Funzioni aggiuntive : • Funzione di avvertimento di carica insufficiente (movimento a intervalli di 2 secondi)
• Funzione di prevenzione sovraccarica
• Avvio rapido
7. Tempo di funzionamento : Tempo da una carica completa all'arresto dell'orologio senza effettuare ulteriori cariche: Circa 6 mesi
Tempo dall'avvertimento di carica insufficiente all'arresto dell'orologio per carica insufficiente: Circa 3 giorni
8. Batteria : Batteria secondaria 1

*Le caratteristiche tecniche possono cambiare senza preavviso.

CE

Model No.BU0 *

Cal.873 *

CTZ-B8126 ⑤